

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1919-1920.

Projet de Loi modifiant la législation relative aux pensions de vieillesse.

(Voir les n^{os} 199, 359, 406, 409, 420, 425, 429 et les Ann. parl. de la
Chambre des Représentants, séances des 2, 8, 9 et 13 juillet 1920.)

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé aux Belges, résidant en Belgique, nés avant le 1^{er} janvier 1858, à l'âge de soixante-cinq ans, une pension annuelle, dans les conditions ci-après déterminées.

Les ressortissants des pays étrangers qui accordent des avantages équivalents à nos nationaux peuvent également bénéficier de ladite allocation.

ART. 2.

En vue d'établir le maximum du montant de la pension, les communes du royaume sont réparties en trois catégories :

- 1^{re} catégorie : communes de plus de 25,000 habitants ;
2^e » » de 5,001 à 25,000 habitants ;
3^e » » de 5,000 habitants et moins.

Une commune peut être classée dans une catégorie supérieure par la Députation permanente, après avis

EERSTE ARTIKEL.

Aan de Belgen, die in België verblijven en vóór 1 Januari 1858 zijn geboren, wordt, op den leeftijd van vijf en zestig jaar, een jaarlijksch pensioen verleend onder navermelde voorwaarden.

De aanhoorigen van vreemde landen die aan onze landgenooten gelijkwaardige voordeelen verleenen, kunnen eveneens voormelde uitkeering genieten.

ART. 2.

Met het oog op de vaststelling van het maximum van het pensioenbedrag, worden de gemeenten van het Rijk in drie reeksen verdeeld :

- 1^{ste} reeks : gemeenten met meer dan 25,000 inwoners ;
2^{de} » » met 5,001 tot 25,000 inwoners ;
3^{de} » » met 5,000 inwoners en minder.

Eene gemeente kan in een hoogere reeks gerangschikt worden door de Bestendige Deputatie, na advies van

du Conseil communal et du Comité de patronage des Habitations ouvrières et des Institutions de prévoyance.

ART. 3.

Le maximum du montant de la pension est fixé comme suit :

Pour les communes comprises dans la

1 ^{re} catégorie :	720 francs ;
2 ^e » :	660 »
3 ^e » :	600 »

ART. 4.

Le requérant bénéficie du taux de la pension afférent à la commune où il avait son domicile réel et sa résidence au 1^{er} janvier 1920. S'il réside dans une commune autre que celle de son domicile, le taux de la pension qui sert de base est celui de la commune comprise dans la catégorie la moins favorable.

ART. 5.

Si le requérant dispose de certaines ressources, la quotité maximum de la pension est diminuée du montant de ces ressources suivant un barème par tranches établi comme suit et sauf ce qui est dit à l'article suivant :

1^{re} catégorie :

Ressources de l'impétrant.	Montant de la pension
plus de 720	0
600 à 720	120
480 à 600	240
360 à 480	360
240 à 360	480
120 à 240	600
moins de 120	720

den gemeenteraad en van het Beschermingscomiteit voor Arbeiderswoningen en Voorzorgsinstellingen.

ART. 3.

Het maximum van het pensioenbedrag wordt vastgesteld als volgt :

Voor de gemeenten behorende tot de

1 ^{ste} reeks :	720 frank.
2 ^{de} » :	660 »
3 ^{de} » :	600 »

ART. 4.

De aanvrager heeft recht op het pensioenbedrag dat geldt in de gemeente waar hij zijne werkelijke woonplaats en zijn verblijf had op den 1ⁿ Januari 1920. Zoo hij in een andere gemeente verblijft dan die waar hij zijne woonplaats heeft, dan is het pensioenbedrag van de gemeente der minst voordeelige reeks tot grondslag te nemen.

ART. 5.

Het maximum van het pensioenbedrag wordt verminderd met het bedrag van de mogelijke bestaansmiddelen van den aanvrager, naar een glijdenden rooster vastgesteld als volgt, behoudens wat in het volgend artikel wordt vermeld :

1^{ste} reeks :

Bestaansmiddelen van den aanvrager.	Pensioenbedrag.
Boven 720	0
600 tot 720	120
480 tot 600	240
360 tot 480	360
240 tot 360	480
120 tot 240	600
minder dan 120	720

Ressources de l'impétrant.	Montant de la pension.
<i>2^e catégorie :</i>	
Plus de 660	0
550 à 660	110
440 à 550	220
330 à 440	330
220 à 330	440
110 à 220	550
moins de 110	660

<i>3^e catégorie :</i>	
Plus de 600	0
500 à 600	100
400 à 500	200
300 à 400	300
200 à 300	400
100 à 200	500
moins de 100	600

ART. 6.

Un arrêté royal déterminera les règles à suivre pour l'évaluation des ressources des intéressés. Toutefois, il ne peut être tenu compte que des ressources personnelles du requérant et, éventuellement, de celles de son conjoint; en outre, il y a lieu d'immuniser :

1° A concurrence de 50 p. c. le salaire de l'intéressé et celui de son conjoint, ainsi que les pensions alimentaires payées par les enfants ou autres descendants;

2° A concurrence de 360 francs, les pensions de retraite et autres ressources provenant de l'effort d'épargne et de prévoyance de l'intéressé;

3° La rente des chevrons de front ainsi que la rente allouée aux titulaires des distinctions honorifiques pour faits de guerre;

Bestaansmiddelen van den aanvrager.	Pensioen- bedrag.
<i>2^{de} reeks :</i>	
Boven 660	0
550 tot 660	110
440 tot 550	220
330 tot 440	330
220 tot 330	440
110 tot 220	550
minder dan 110	660

<i>3^{de} reeks :</i>	
Boven 600	0
500 tot 600	100
400 tot 500	200
300 tot 400	300
200 tot 300	400
100 tot 200	500
minder dan 100	600

ART. 6.

Een koninklijk besluit stelt de regelen vast, die voor het ramen van de bestaansmiddelen der belanghebbenden moeten nageleefd worden. Er mag evenwel slechts rekening gehouden worden met de persoonlijke bestaansmiddelen van den aanvrager of de aanvraagster en, bij voorkomend geval, met die van de (n) echtgenoot (echtgenoot); bovendien dient niet in aanmerking te worden genomen :

1° Het leen van de (n) belanghebbende en dat van haar (zijn) echtgenoot (e), tot een beloop van 50 t. h., evenals de door de kinderen of andere afstammelingen uitbetaalde jaargelden tot onderhoud;

2° De lijfrentepensioenen en andere bestaansmiddelen, vruchten van spaarzaamheid en voorzorg, tot een beloop van 360 frank;

3° De rente wegens frontstrepen, alsmede de rente toegekend aan hen die eervolle onderscheidingen wegens oorlogsfeiten hebben bekomen;

4° Les ressources dérivant de la possession d'une maison d'un revenu cadastral à déterminer par arrêté royal.

ART. 7.

Ne peut prétendre à la pension, toute personne qui, après avoir accompli sa 55^e année, a diminué au profit de ses enfants ou d'autres personnes, ses moyens de subsistance dans une telle mesure qu'elle s'est par là même, ouvert le droit à la pension.

ART. 8.

Les dépenses nécessaires au paiement des pensions prévues par la présente loi, sont à charge de l'État pour cinq huitièmes, des provinces pour un huitième et des communes pour deux huitièmes.

Les communes peuvent faire intervenir les commissions des hospices et les bureaux de bienfaisance en tout ou en partie dans le paiement de leur part, après approbation de la Députation permanente, la commission des hospices et le bureau de bienfaisance entendus.

ART. 9.

La liquidation des pensions s'effectue trimestriellement par le Département de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement. La part des provinces et des communes est récupérée sur la partie des impôts qui leur sont attribués par l'État.

4° De inkomsten wegens het bezit van een huis met een bij koninklijk besluit te bepalen kadastraal inkomen.

ART. 7.

Kan niet op bedoeld pensioen aanspraak maken, de persoon die, na voltrekking van zijn 55^e jaar, ten behoeve van zijn kinderen of van andere personen zijn bestaansmiddelen in zulke mate heeft verminderd dat hij, daardoor zelf, recht op bedoeld pensioen heeft verkregen.

ART. 8.

De sommen, die noodig zijn tot uitbetaling van de pensioenen bij deze wet voorzien, komen voor vijf achtsten, ten laste van den Staat, voor een achtste ten laste der provinciën en voor twee achtsten ten laste der gemeenten.

De gemeenten mogen de betaling van hun aandeel geheel of gedeeltelijk ten laste leggen van de Commissiën der Godshuizen en van de Weldadigheidsbureelen mits goedkeuring van de Bestendige Deputatie, de Commissie der Godshuizen en het Weldadigheidsbureau gehoord.

ART. 9.

De betaalbaarstelling der pensioenen geschiedt om de drie maanden door het Departement van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading. Het aandeel der provinciën en der gemeenten wordt ingehouden op het hun door den Staat toegekende aandeel der belastingen.

ART. 10.

La pension accordée en vertu de la présente loi est incessible et insaisissable, si ce n'est, à concurrence des sept dixièmes, au profit des établissements publics ou privés hospitaliers pour le paiement de l'entretien des bénéficiaires admis à l'hospitalisation.

ART. 11.

Toute personne qui aura fait des fausses déclarations en vue d'obtenir ou de faire obtenir la pension de vieillesse ou de faire majorer le taux de la pension, sera punie de huit jours à un mois d'emprisonnement et d'une amende de 26 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, l'article 85 dudit Code est applicable aux infractions prévues par le présent article.

La restitution du montant des pensions indûment perçues sera en outre ordonnée.

ART. 12.

Les dispositions de l'article 9 de la loi du 10 mai 1900, modifiée par celle du 14 juin 1919 et de l'article 10 de la loi du 10 mai 1900, sont abrogées.

ART. 13.

Les dépenses à résulter du paiement des pensions à allouer en vertu de la présente loi et de l'attribution des primes d'encouragement en exécution des lois du 10 mai 1900 et du 5 juin

ART. 10.

Het krachtens deze wet verleend pensioen is onvervreemdbaar en on-aantastbaar, tenzij, tot beloop van zeven tienden, ten behoeve van openbare of private liefdadigheidsinrichtingen voor de betaling van de onderhoudskosten der in zulke inrichtingen opgenomen pensioentrekkenden.

ART. 11.

Iedere persoon, die valsche verklaringen allegt om het ouderdomspensioen te bekomen of te doen bekomen of om het pensioenbedrag te doen verhoogen, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot eene maand en met eene boete van 26 tot 200 frank of met slechts éne dezer straffen.

Met afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, is artikel 85 van dit Wetboek van toepassing op de overtredingen bij het onderhavig artikel voorzien.

De terugbetaling van het bedrag der ten onrechte opgetrokken pensioenen wordt bovendien bevolen.

ART. 12.

De bepalingen van artikel 9 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd bij die van 15 Juni 1919, en van artikel 10 der wet van 10 Mei 1900 worden ingetrokken.

ART. 13.

De sommen noodig voor de uitbetaling der krachtens deze wet te verleenen pensioenen en der naar luid van de wetten dd. 10 Mei 1900 en 5 Juni 1911 toegekende aanmoedigingspre-

1911, sont désormais liquidées sans l'intervention du fonds spécial créé par l'article 11 de la loi du 10 mai 1900 et imputées sur les crédits à inscrire annuellement au budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement.

Le fonds spécial des dotations continue à subsister pour sa liquidation.

ART. 14.

Les mesures d'application de la présente loi seront réglées par arrêté royal.

Bruxelles, le 13 juillet 1920.

*Le Président
de la Chambre des Représentants.*

miën worden voortaan uitgekeerd zonder tusschenkomst van het bijzonder fonds, tot stand gebracht bij artikel 11 der wet van 10 Mei 1900, en aangerekend op de jaarlijks in de begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading in te schrijven credieten.

Het bijzonder dotatiefonds blijft bestaan tot aan de vereffening er van.

ART. 14.

De maatregelen voor de toepassing dezer wet zullen bij Koninklijk besluit geregeld worden.

Brussel, den 13ⁿ Juli 1920.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,
BOUCHERY.

De Secretarissen,